



ASOCIACION ARGENTINA  
DE INTERPRETES

# NOTAS *Sin* PENTAGRAMA

INFORMACIÓN DE AGOSTO DE 2009 • Nº20

DISTRIBUCIÓN GRATUITA

EDICIÓN 2º  
ANIVERSARIO



## Encuentro de entidades hermanas

ARGENTORES, SAGAI, SADAIC  
y AADI en busca de la ansiada  
ley que remunerare a autores,  
actores, compositores e  
intérpretes musicales.



### INSERT CONVERSACIONES Hoy, Diego Boris

El presidente de la  
Federación Independiente  
de Músicos de la Argentina,  
junto a Susana Rinaldi.



### Ricardo Montaner visitó AADI

El reconocido cantautor  
argentino-venezolano eligió  
asociarse a nuestra entidad.

### Orquesta Escuela de San Isidro, "El Buloncito"

La señora Martha Sfriso nos  
revela su tarea con niños y  
jóvenes de un barrio humilde.



### ENTREVISTA A Fito Páez

Revelaciones de un artista  
entre el pentagrama y el  
celuloide, a través de la pluma  
de René Vargas Vera.

### Y ADEMÁS

**Hablando de Eduardo Lagos**  
*Siempre es tiempo presente*  
Por Oscar Alem



Walter Ríos, 60 años con la música

Festival de "La Falda"

Hace 35.000 años había intérpretes



**BESSIE  
SMITH**  
La voz de  
la raza hecha  
blues

 INTERNACIONAL

Reuniones de Consejo  
Directivo y Comités Jurídico  
y Técnico de FILAIE

Asunción, Paraguay

## A LOS INTÉRPRETES

Se acostumbra hoy, desprejuiciadamente, señalar ante un acontecimiento o circunstancia: "Está bueno" o, mejor, "está re-bueno", calificando subjetivamente aquello que provocó nuestra atención en forma y grado superlativo.

Apoyada entonces en esta realidad lingüística, apelo a la memoria generacional acudiendo al "muy bueno" para trascender mi desinteresada opinión en mérito a la presentación que, dentro del marco del Festival de Tango 2009, hiciera la orquesta típica "El porvenir", integrada por sesenta músicos provenientes de las distintas orquestas infantiles de las llamadas Zonas de Acción Prioritaria. Claramente explicado, ninguno de esos niños (los veo como tales) nació en cuna de oro y seguramente sus orgullosos progenitores descreían -¿y por qué no?- hasta hace poco, de la llegada de ese día donde comunitariamente, con talento, dedicación, estudio, pudieran movilizar una platea, seguramente cargada en estos tiempos de desconfianza, propia de un escepticismo proverbial que anula expectativas, que a fuerza de disfrute genuino brindó su entrega de corazón en cada una de las ovaciones que merecidamente coronaron a esas criaturas.

Digo que, quien tuvo la suerte de observar de cerca la compenetrada tarea con que esos músicos recientes brindaban a un todo superior, como es asumir la interpretación colectiva de esos arreglos orquestales (nada simples por cierto), debe dar fe de que "El porvenir" que los incumbe desde el título de la orquesta está -ahí sí- más que bien aspectado.

Como pasajera profesional de este infinito transporte que es la música, deseo agradecer



desde este espacio a quien supo aplicar la coordinación eficiente a esta sin duda ciclópica tarea: Claudio Espector. Asimismo a los directores Poppi Spatacco, Juan Carlos Cuacci y Pablo Agri que confiaron, una vez más, en el buen resultado del esfuerzo realizado. Me permito, además, recordar a modo de imagen rectora, el abrazo de pertenencia definitiva, con que cada uno de esos jovencitos (niñas y niños) abrazaban su instrumento en un gesto de amor que los preservará -en este ámbito traidor y ladino que nos toca vivir- de todos los males que a diario destruyen anticipadamente la vida.

Integrar una orquesta es un privilegio que, como estímulo, debiera perdurar en el alma de aquellos que participan con sus particulares sonidos, armonizando con los otros desde esos inefables acordes. Fueron creados, quizás para combinar las diferencias, por maestros empeñados en mejorar calidades que se han ido deteriorando y siguiendo la huella en búsqueda de un tiempo perdido, que jamás supimos conocer.

Susana Rinaldi

## UN NUEVO ANIVERSARIO DE NOTAS SIN PENTAGRAMA...

¡Dos años! Con esta edición celebramos este continuo y creciente vínculo con los asociados y entidades de la cultura.



Toda historia tiene una primera página. En los años 80, AADI creó una revista que fue reflejo directo de las principales actividades de nuestra entidad. Cosas de la vida institucional del país, discontinuaron sus ediciones.

Hace apenas dos años, recomenzó como *Notas sin Pentagrama*, esta nueva secuencia de publicaciones periódicas. Nuestro Presidente, Leopoldo Federico, en ocasión del primer aniversario, lo festejaba con un "Al primer año, de muchos años..."

AADI crecía en estructura, servicios y fortalezas de representatividad, aquí y en el mundo. Crece en número de asociados, permanentemente, muchos de ellos del interior del país.

Esta edición es, nada menos, de 18.000 ejemplares que permiten un consistente y renovado diálogo con todos. Con los temas de interés de los asociados, pero con una cobertura de contenidos regionales e internacionales que nos ha llevado a ampliar el número de sus páginas y secciones.

En esta nueva etapa que comenzáramos en las publicaciones de 2009, por propuesta del Secretario General, maestro Luis Strassberg, se designa a la señora Susana Rinaldi como Directora de *Notas sin Pentagrama*. Una responsabilidad refrendada por unanimidad del Consejo Directivo, ante sus reconocidas

capacidades para manejar las demandas de una nueva época de desafíos extramuros. Recordemos que el querido y siempre recordado, maestro José Votti, no sólo había recomenzado *Notas sin Pentagrama*, sino creado un área de Relaciones Internacionales.

Si *Notas sin Pentagrama*, se fortalece cada día y en cada edición, es por la increíble consolidación de su afectuosamente llamado "equipo de boletín", especialmente, por los aportes de la voces, muchas veces anónimas, de nuestros intérpretes asociados y de los cientos de mensajes y cartas que recibimos como reconocimiento del valor que tanto esfuerzo de AADI merece. Desde todas las autoridades de la Casa, hasta el compromiso de nuestros queridos Valeria Verdino, Beatriz Fernández Forte, Paula Díaz de Arcaya, Emiliano Acedo, Andrea Gort, Luciano Scarano, Daniel Verdino, Horacio Castelli y el distinguido colaborador, René Vargas Vera.

¡Feliz Nuevo Año!, *Notas sin Pentagrama*...

## Encuentro de entidades hermanas

Luego de un impasse en las reuniones que se comenzaron a celebrar en el año 2008, y a propuesta de SAGAI -Sociedad Argentina de Gestión de Actores Intérpretes-, el día 29 de junio, en la sede de la entidad hermana, se celebró un nuevo encuentro con la presencia de representantes de SADAIC -Sociedad Argentina de Autores y Compositores-, ARGENTORES -Sociedad General de Autores de la Argentina-, ADDI -Asociación Argentina



de Intérpretes- y la anfitriona. Participaron por nuestra entidad los señores Leopoldo Federico, Presidente; Susana Rinaldi, Vicepresidente 2º; y el doctor Nelson Avila, Gerente Legal de AADI. Del encuentro quedó como deber y pauta de trabajo, aquella iniciativa postergada desde entonces, que es el proyecto de *Ley de Remuneración Compensatoria por Copia Privada*. Derecho este, que resulta tan necesario percibir y que, a diferencia de los paí-

ses más avanzados del mundo, en América Latina ha tenido escaso desarrollo. Es por ello que, hoy más que nunca, resulta una asignatura pendiente a favor de los titulares de derechos, quienes deben ser, aunque más no sea, resarcidos de un uso muy frecuente y que, hasta el momento, no cuenta con una contraprestación establecida. A la fecha y, luego de la convocatoria en el mes de junio, se realizaron tres nuevas reuniones durante el mes de julio, todas ellas en nuestra casa. Esta instancia permitió reunir a los señores Atilio Stampone, Presidente y Víctor Yunes, Secretario de SADAIC; Beatriz Mosquera, Vicetesorera y Germán Gutiérrez, Gerencia de Gestión de ARGENTORES; Federico Luppi, Vicepresidente; Jorge Marrale, Secretario; Lola Berthet, Órgano Fiscalizador; Sebastián Bloj, Director General de SAGAI; Pablo Máspero, Director de Asuntos Jurídicos; Javier Delupí, Director Ejecutivo de CAPIF, además de los integrantes de AADI. Reuniéndose así, los representantes de las entidades que aglutinan a los titulares de derechos, y ansían que en poco tiempo más, el H. Congreso de la Nación analice un proyecto que remunere a los actores, autores, compositores, intérpretes musicales y productores, ya que son ellos, quienes ven utilizados sus trabajos sin percibir nada a cambio.

Tomemos en cuenta que este es un ejemplo más que señala que quienes construimos AADI, trabajamos arduamente para que allí donde existe un espacio en que el derecho creativo no sea debidamente retribuido o reconocido, podamos tomarnos de la herramienta legal susceptible de dar respuesta a esa injusticia.

Susana Rinaldi

## Ricardo Montaner visitó AADI

El famoso cantante argentino-venezolano, tomó la decisión de asociarse a AADI para percibir sus derechos. Con gran alegría, las autoridades de nuestra casa lo recibieron cuando vino a visitarnos en compañía de su familia. ¡Bienvenido Montaner!



Nuestro Presidente, el Maestro Leopoldo Federico, recibió a Ricardo Montaner en su despacho.



Horacio Malvicino, Vicepresidente de la Entidad, feliz con la visita del cantante.

## Reuniones de Consejo Directivo y Comités Jurídico y Técnico de FILAIE

Asunción, Paraguay - Del 15 al 17 de julio

El significado que puede contener para la vida de alguien, llegar como intérprete musical por vez primera a un país que forma parte de nuestra historia latinoamericana, con características propias, donde la raza indígena se inflama de orgullo para recibirlo a uno con la dulzura de una pacha-mama abrazadora, agota nuestro vocabulario cotidiano explicarlo dubitativamente. Eso es lo que siento al relatar mis emociones provocadas por cada una de las imágenes ines-

peradas que recibieron mis pasos en Asunción, Paraguay. En efecto, toda anterior expectativa sucumbió ante la sencillez del trato amable, habitual y permanente con que las gentes del lugar comunicaron sus simpatías a nuestra delegación de AADI. Sucede que FILAIE (Federación Iberoamericana de Artistas Intérpretes o Ejecutantes) había operado con muy buen tino y en oportunidad justa, la decisión de sumar a sus filas a Paraguay, junto a las otras entidades hermanas que la integran, recibiendo una participación más firme en la Federación, y convocando, de ese modo en Asunción, a la última Reunión de Consejo Directivo y Comités Jurídico y Técnico que tuvieron lugar entre los días 15 y 17 del mes de julio de este año en curso.

Son reuniones de trabajo donde la queja, por situaciones que nos perjudican o, al menos, detienen nuestro entusiasmo de realizar momentáneamente, queda de lado para dejar paso (como debemos hacer los que trabajamos en afán propio y ajeno) a la alegría de superar escollos, que parecen insalvables y que gra-

cias a versiones similares, encuentran paliativo entre todos los que alrededor de esa mesa, acompañamos en mejorar esas mismas complicaciones sopesando realidades y posibilidades entre todos los convocados.

Nuestra Federación sostiene, desde una dinámica bien efectiva, cada una de las proyecciones que esa mesa recibe, una o dos veces al año, desde la voz e inquietud de los partícipes

necesitados de resolver aquellos detenimientos insalvables, demostrando que entre varios las soluciones se hacen menos difíciles.

En esta oportunidad ha sido una nueva experiencia de concordancia en tierras donde el lago azul de Ipacarái, desde su margen, nos amparaba.

Destaco: es esta reunión la concreción feliz de la Comisión de Cultura de FILAIE que, recordamos, comenzó a prepararse el año anterior en Santiago de Chile, en esta vuelta, además de sostener la presidencia de la misma en manos de SUDEI (Uruguay), en responsabilidad de Roberto Giordano, su titular, sumaron su interés y gran colaboración de aquí en más: Filemón Arcos (EJE de México), Andrés Bonfiglio (ANDI de México), Luis Beltrán (SARIME de Ecuador), Enrique Baeza (SCI de Chile), Jesús Colmenares



La delegación de AADI (Dr. Nelson Avila, Dr. Eduardo Magnanego y Sra. Susana Rinaldi) junto al maestro Luis Cobos.

(AVINPRO de Venezuela), Luis Mendo (AIE-España), Zeze Mota y Lenira Bittencourt, (SOCINPRO de Brasil) y Zamba Quipildor (AADI).

Esta gran reunión tuvo dos finales acordes a la magnificencia de la apertura a cargo de la casa AIE-Paraguay; la cena de despedida en el Gran Salón Granados, con la presencia de todos los representantes y la participación de momentos felices con improvisaciones inolvidables; y al día siguiente, el gran concierto ofrecido por la Orquesta Sinfónica Nacional de Paraguay en el Gran Teatro Lírico del Banco Central del Paraguay, bajo la batuta magistral de nuestro querido presidente Luis Cobos.

Sencillamente: impresionante.



Nuestra Vicepresidenta 2º, Susana Rinaldi y Luis Cobos, Presidente de FILAIE, en plena sesión.

## Una visita oportuna

Frank La Rue, ex periodista guatemalteco y relator de las Naciones Unidas para la Promoción y Protección de la Libertad de Expresión, en su corta visita al país, dejó importantes conceptos en el encuentro con la Comisión de Comunicaciones y específicamente en referencia al anteproyecto oficial para la nueva Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual.

Opinó que, a su parecer, se trata de “una ley de avanzada en el contexto mundial”, ponderó el sustento de los 21 puntos que contiene y la limitación de los monopolios en las licencias de radio y televisión. Aclaró, correctamente, que no se expresaba en forma oficial, sino como persona independiente en defensa de la libertad de expresión, ya que la consideraba “un ejemplo de contribución inédita al debate de los medios en el continente”.

## SERVICIO AL ASOCIADO

### Obligación de declarar

Estimados Asociados:

Nuestro Sistema de Administración y Distribución del Derecho, respetado por entidades de gestión de otros países por su transparencia y eficacia, nos obliga siempre a la búsqueda de optimizar nuestras herramientas de trabajo, para disponer de un mayor control, y asimismo brindar más y mejor información.

Para conseguir dicho objetivo, necesitamos de la mejor colaboración de los artistas principales para acercarse a declarar todo su material grabado, tal como lo hacen los intérpretes secundarios.

De esta manera podremos lograr un sistema justo tanto para los intérpretes ejecutantes como para los principales, ya que nuestra misión es la de defender el derecho de **TODOS**.

Es por ello que les recordamos que la presentación de la **Declaración Jurada de las Obras** es de carácter **OBLIGATORIO e INDIVIDUAL** para la **totalidad de los asociados**, hecho que los habilitará a cobrar su derecho.

Como consecuencia de no hacerlo, en nuestra próxima liquidación, todo material que no haya sido declarado por el artista principal será puesto en reserva, hasta tanto no se haga efectiva la declaración y se pueda liberar su pago.

Nuestra entidad se encuentra abierta a cualquier tipo de consulta respecto a lo expuesto y ustedes pueden acercarse a las oficinas situadas en la calle Viamonte 1665, de lunes a viernes en el horario de 11 a 18 hs.

Dr. Horacio Bartolucci- Gerente

## Doctor Nelson Avila Gerente Legal de AADI

En 1996, obtiene su título de abogado, a los 22 años... casi podría decirse que muy lúcidamente, *devoró su carrera*. Mientras esperaba cumplir con su año de práctica obligatoria en Tribunales, quiso volver a cursar la materia que más le había impactado: Propiedad Intelectual, que dictara la doctora Delia Lipszyc. Por cierto, él lo haría en calidad de “alumno oyente”, como profesional que era; pero, la titular de la cátedra no lo aceptaba, de ninguna forma, si no era parte del alumnado regular. Y a Nelson Avila, tanto le fascinaba el tema, que no tuvo más remedio que... ¡anotarse! Y la cursó; por cierto, quedó sólo liberado de rendir el examen, que ya había aprobado en su momento. Se dio el gusto de “repetir”, insólitamente, la materia y la excepcional profesora, que habrían de marcar su vida profesional. También reconoce, como maestro y estudioso brillante de la economía de los productos culturales, al doctor Claudio Rama, de Uruguay. Dos pilares de sus incuestionables y profundos conocimientos en la interpretación y la práctica concreta, de toda la temática especializada en los derechos de propiedad intelectual (cada vez más amplia y compleja, por la propia evolución de la dinámica tecnológica de la difusión musical). Su calificada erudición no ha alterado jamás su amable accesibilidad; su permanente disposición a exponer sus saberes y experiencias. Sus colegas, en toda la Región, lo distinguen como el prestigioso Presidente del Comité Jurídico de FILAIE -Federación Iberoamericana de Artistas Intérpretes o Ejecutantes-.



Desde el primer momento de su carrera, desde 1996, es contratado en AADI por el reconocido doctor Gentil y que diera forma al Departamento Legal en 1998. A quien reemplazará, al momento de su retiro de la Entidad.

El Departamento Legal, que dirige, presta un valioso asesoramiento a los asociados y a la propia Entidad, para asegurar la percepción de todos los derechos, que a los intérpretes correspondan, aliviando conflictividades y alcanzando equitativas negociaciones.

Hoy lo ocupa, privilegiadamente, la llamada Ley de “Copia Privada”, que vienen proyectando todas las entidades vinculadas al derecho del uso o reproducción de obras, tanto en la “mesa de la música”, como en la de los contenidos audiovisuales. Pero su sueño, como el del Consejo Directivo de AADI, es dar a luz a la Ley del Intérprete.

*Este hombre y su familia, ¿no descansan, entonces? Sí, valora muchísimo sus tiempos, en lo que llama su “campo de San Luis”, con su mujer y sus hijos, patrimonio de paz, también, de sus padres...*



## Hace 35.000 años había intérpretes

Descubrieron el instrumento  
de viento más antiguo



¿A quién se le habrá ocurrido hacer una flauta -hace más de 35.000 años- a partir del hueso de un buitre leonado? Seguramente, a alguien que tenía necesidad de transmitir una mística o de producir un encantamiento a un hombre del Paleolítico. O fue por casualidad.

El primitivo instrumento cuenta con cinco agujeros (eso es lo que pudo verse al reunir los doce fragmentos en los que estaba partido). Lo descubrió un equipo de investigadores de la Universidad de Tübingen (Alemania), que afirma es el más completo de todos los instrumentos musicales hallados en una de las cuevas de Hohle Fels, un yacimiento en el valle del río Ach, al sur del país germano, donde en 2008 se encontrara la pequeña escultura de una Venus con la misma antigüedad.

La flauta tiene 21,8 centímetros de longitud y un diámetro de 8 milímetros. Por la excelente condición de su superficie y estructura, revela muchos detalles sobre su fabricación. Su *luthier* talló dos muescas profundas en forma de W en uno de los extremos del instrumento, "tal vez para dar forma a la boquilla por donde poder soplar", dicen los científicos.

En las excavaciones de Hohle Fels se recuperaron, además, dos pequeños fragmentos de lo que son dos flautas de marfil de la cultura Auriñaciense (del Paleolítico tardío).

Más allá de precisiones científicas, estos descubrimientos nos demuestran que, quizás, la música "desempeñaba un papel importante" en la vida de los primeros habitantes de Europa. En la noche de los tiempos, se sabe -en lo que a la humanidad se refiere-, había intérpretes musicales que tocaban en diversos contextos sociales y culturales.

No vamos nosotros a descubrir nada nuevo si decimos que, esa música, contribuiría a la mejora de la cohesión social y a nuevas formas de comunicación.



Fotografía: Gentileza Sony Music.

# Fito Páez

## El "flaco del piano" en la Trova, entre el pentagrama y el celuloide

Que está instalado en el inconsciente colectivo como uno de los más carismáticos representantes del pop-rock argentino de los últimos tiempos, ya no hay quien lo niegue. Fito Páez conquistó con sólo su talento creador, tan privilegiado lugar. Antes que recurrir a la obstinada exhibición mediática, prefirió consagrarse como prolífico compositor y pianista excepcional, a escribir canciones que toda una generación de 20, 30 y 40 años ya asumió como propias. Desde aquellas primeras del disco *Del 63* (hacia mediados de los 80), hasta "El amor después del amor"; desde las popularizadas por Mercedes Sosa: "Dale alegría a mi corazón", "Un vestido y un amor" y "Yo vengo a ofrecer mi corazón", hasta "Ciudad de pobres corazones" y "Mariposa Technicolor"... Cuando la Trova Rosarina apareció por Buenos Aires, aquel año 1984, en el Salón Azul de La Boca, supimos que *ese flaco del piano*, que sostenía el grupo de Juan Carlos Baglietto y su gloriosa troupe con Silvina Garré, Jorge Fandermole, Adrián Abonizio y Rubén Goldín, estaba predestinado a una carrera brillante. Ahora, este otro flaco, se inclinó al cine desde mediados de los 90, probando suerte con un mediometrage (*La balada de Donna Helena*). En 2001 experimentó con *Vidas Privadas*, y se afianzó -lo dijo la crítica- en el 2007 con *De quién es el portaligas*.

Los primeros pasos de Rodolfo en su hogar de Rosario, donde vio la luz aquel 13 de marzo del 63, fue con una *redonda*... que rodaba lejos del pentagrama, y le hacía correr en sus días de infancia por patios y baldíos. Pero la música le esperaba en casa.

-Mi viejo era muy ecléctico en materia de música. Troilo, Pugliese, Rivero, el Polaco, Gershwin, la bossa nova, los Beatles... Cuando los escuché de nuevo, ya en los años 70, justo en su separación, me dieron la energía. En casa había piano. Nadie lo tocaba. Estaba "prohibido". Por eso mi primer instrumento fue el bombo legüero, en la escuela.

-Pero a los 13 formaste tu primera banda. Y a los 14 tocabas en el grupo *El Banquete* con Rubén Goldín y Jorge Llonch.

-Sí. Estábamos en el secundario y nos presentábamos en las fiestas escolares. Luego llegamos a tocar en la sala Labardén. Yo en el piano y en los arreglos. Y se nos incorporaron Silvina Garré y Sergio Sáenz. Además, en el 77 estudiaba música por primera vez en un conservatorio. Pero el otro aprendizaje fue con Charly y el flaco Spinetta. Eso era algo impactante. A ellos los sentía más cercanos, más concretos en lo que vislumbraba. En ese tiempo sonaban La máquina de hacer Pájaros, Invisible... Y me dije: ¡esto es lo que busco! Y decidí seguir por ese camino. Charly y el flaco eran la sal, y nosotros pasamos a completar el condimento. Ellos inventaron una estética, un área en la que poder liberar la imaginación. Ellos significaban la libertad, incluso al margen de los escenarios. En aquella época, más que nunca, Charly era la máxima figura.

-En un momento, creo que a fines del 83, apareces solo en piano en pubs de Rosario...

-Incluso antes... yo cantaba "Del 63", pero en medio del espectáculo de Baglietto. Recuerdo que una vez vino Charly a saludarnos. Él era entonces, más que nunca, la máxima estrella. Y fíjate que antes de aparecer la Trova, actuamos en Obras Sanitarias en 1981. Porque la Trova Rosa-

rina nace en febrero de ese año en el festival de La Falda. Así fue que todos nosotros reventamos Obras en el 82. Fue insólito. Hacíamos canciones testimoniales; eran las de Abonizzio; lo de Goldín apuntaba más a la creatividad musical y lo de Fander eran relatos, melodramas. Lo mío, quizá, era más la canción emparentada con Litto Nebbia, en cuanto al gusto por la cadena de acordes, la armonía. Pero el que realmente consolidó al grupo, invitando a Fander, Silvina, Abonizzio... fue Juan Baglietto. Hacíamos temas desde Chico Novarro hasta Silvio Rodríguez y yo tocaba "a la Charly" en el piano. Creo que todo aquello fue el desenvolvimiento de una estética que se respiraba en Rosario.

-Vale decir que hubo varios "lanzamientos" previos, tuyos y con la Trova...

-Creo que gracias a Juan Alberto Badía, que comentó y difundió *Del 63* por radio, lo que obró de verdadero lanzamiento.

-¿Cuándo se disuelve la Trova Rosarina?

-En ese año 84. Juan se queda con su gente. Yo me voy al grupo de Charly sin haber grabado todavía como solista. Y bueno... aprendí la cocina, el laboratorio de Charly. Y cuando grabo *Del 63* me lanzo a la composición y empiezo a tocar en



Fito Páez junto a René Vargas Vera.



Fotografía: Gentileza Sony Music.

vivo. Claro que fui un afortunado: estuve justo en el lugar y el momento oportunos para aprender de los grandes. Y así pude trazar mi propio camino, buscando, investigando, abriéndome a nuevas corrientes. Me propuse adquirir otras armas, utilizar otros recursos para enriquecer mi propio lenguaje musical y poético, sin buscar complejidades ni exhibir compromisos testimoniales. En la nueva etapa me concentré en el piano, en la instrumentación. Era una forma de explayarme con la imaginación.

-Y pronto llegó el cine...

-Me lancé a concretar un viejo propósito. Compose para Aristarain, María Luisa Bemberg... Cecilia (Roth) me animó cuando yo, en plena playa, estaba diseñando un cortometraje. Se me antojaba que estaba dirigiendo una orquesta. Lo primero fue un mediometraje en el 94, que fue premiado en La Habana. En el 2001 filmo *Vidas privadas*, con música mía, en la que actuó Cecilia junto con Héctor Alterio y Lito Cruz. Después produzco para mi segunda película *De quién es el portaligas*... Pero

me falta un largo camino como para llegar a escribir música para el cine. Lo que hizo Morricone me parece inalcanzable... De todos modos están las compensaciones, como es escribir para algún unitario ("Tratame bien") de la televisión, el guión en que estoy metido para mi nueva película, el apoyo enorme y el cariño de quienes me siguen, como lo comprobé en mayo de este año durante mi gira europea, en Barcelona, seguido del recibimiento en el Luna Park (después de 6 años) con la banda The Killer Burritos.

Fito Páez sigue siendo una usina de proyectos, un volcán en plena erupción de creatividad, ya desde aquel "viejo" disco del 85, *Giros*, al que siguieron *Corazón clandestino* (1986), *Ciudad de pobres corazones* (1987), *Ey!* (1988), *Crónica* (1989), *Tercer Mundo* (1990) o aquel éxito clamoroso del 92 *El amor después del amor*. Ni siquiera podemos abarcar aquí, aquel curioso entuerto del CD *Enemigos íntimos*, con el enorme poeta Joaquín Sabina... Ni su *final feliz*...

# Cartas Internacionales

Saludos de SARIME - Ecuador a todos nuestros hermanos. Nosotros estamos de fiesta, el 24 de agosto de 2009, en el Teatro "Demetrio Aguilera Malta" de la Casa de la Cultura Ecuatoriana en Quito, SARIME repartirá por primera vez en la historia del país y de los artistas intérpretes o ejecutantes, los derechos de propiedad intelectual que por la comunicación pública les corresponden.

Un abrazo,

Todos los integrantes de AADI celebramos este momento histórico -el primer reparto de los derechos a los artistas e intérpretes ejecutantes ecuatorianos- y felicitamos calurosamente a los miembros de SARIME -Sociedad de Artistas Intérpretes Músicos Ejecutantes del Ecuador- por las gestiones realizadas.



**Luis Beltrán**  
SARIME  
Ecuador

El Director General de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), presenta sus atentos saludos y tiene el honor de transmitir una lista de reuniones seleccionadas de la OMPI que tendrán lugar del 23 de julio al 16 de octubre de 2009. La lista no contiene todas las reuniones programadas, sino únicamente las de interés más general. Las indicaciones relativas a cada una de las reuniones enumeradas no son necesariamente definitivas; las fechas de cualquier reunión sólo son definitivas cuando se envían las invitaciones correspondientes.

**Nota:** La señora Susana Rinaldi, Vicepresidente Ejecutiva-Administrativa de FILAIE, cargo que ocupa en representación de AADI, ha sido convocada a participar en las principales reuniones que se llevarán a cabo en la sede de la OMPI.



Invitación de la OMPI  
**Ginebra (Suiza)**

Orquesta Escuela de San Isidro,  
alias, "El Buloncito"...

## Martha Sfriso nos descubre en su obra, el don esencial de la música

De una riquísima personalidad, la señora Martha Sfriso, es un espíritu vibrante de energía y solidaridad. Con estudios en ciencias Económicas, es Presidenta de la Cooperadora José Antonio Castro, que dispone del Conservatorio Castro y, por cierto, ... ¡todos sus hijos son músicos!

En 2004 es convocada a la Casa del Joven del Bajo Boulogne, lugar de apoyo y juegos para los chicos de tan humilde zona.

Y allí empieza una fascinante historia: el descubrir que la música permitía "abrir" un vínculo de movilización trascendente en un mundo de precauciones y de maltrato. Aún en niños de corta edad, la magia de los sonidos de un instrumento fue provocando una excepcional experiencia. Martha iba a enseñar matemáticas y terminó construyendo una orquesta infantil sorprendente. El don esencial de la música de la flauta, el violín o el fagot, produjo un despertar ético y estético, que uno supone sólo reservado a la "gente preparada".

"Nada podría haber hecho yo sola..." pero con apoyos de la Municipalidad, el Conservatorio Castro y un altruista grupo de profesores, padres y múltiples colaboradores, pusieron en contacto a niños muy pequeños, con la magia de la música. De los 25 inscriptos iniciales, hoy llegan a casi cien los chicos intérpretes.



Mucho ha cambiado en estos años, hoy están insertos en el Programa Orquestas-Escuela del Ministerio de Educación Provincial, que dicho sea como dato, se expande, entusiastamente, en varias ciudades.

"*Todos los chicos motivados, pueden participar*", nos dicen Martha y Gerardo Scaglione, quien la acompañó a su entrevista en AADI. Músico contrabajista, que grabara con Leopoldo Federico y con producciones propias como solista, es profesor desde el vamos en "El Buloncito", como cariñosamente se autobautizara la orquesta que se constituyera desde 2005. En sus palabras, un colaborador "a full", de Martha y su obra. "*Los chicos que, muchas veces, con sus amigos encuentran algo que sale de ellos mismos... ejecutan desde piezas infantiles como 'Estrellita', hasta con el Director Esteban D'Antone, que les hizo 'El Buloncito', por Boulogne, hasta interpretar el 'Himno a la Alegría' y descubrir a*

Beethoven... que como nota simpática, es la base de la música de 'El Chavo'.

Empezamos haciendo que los chicos vayan pasando por las salas de ejecución de distintos instrumentos y vayan probando, eligiendo; por eso el lugar es muy importante, además de la disponibilidad de instrumentos. Nos estamos mudando a unas pocas cuadras, ahora, a la Escuela 17, porque tiene muchos más salones y desde la Cooperadora del Conservatorio conseguimos los instrumentos.

Para darle mayor sustentabilidad aún a la Orquesta, acabamos de presentar un proyecto al BID (Banco Interamericano de Desarrollo), que confiamos sumar a los distintos organismos que nos apoyan, y estamos constituyendo una Fundación para la misma.

Pero el alma de todo son los chicos y sus profesores. La música, inevitablemente, fue abriendo sus sentimientos y capacidades. Más aún, resulta difícil reflejar algunas cosas que suceden: "Cuando enseñás a un chico, aprendés vos también. Ocurrió hace poco en Villa Gesell, por ejemplo, que se organizó un encuentro de Orquestas-Escuela. La de San Isidro llevó 32 jovencitos... ¡y se juntaron casi 200 chicos músicos de orquestas de distintas localidades! En su concierto en la plaza, que dirigiera el Maestro Benzecry, sorprendieron como profesionales en sus interpretaciones. Muchos no conocían el mar, ni ha-



Fotografía: Gentileza Martha Sfriso.

bían vivido en un hotel 5 estrellas... logrado gracias a la gestión del Ministro Mario Oporto y su señora Victoria Macorda.

Los chicos nos sorprendieron a todos con su concierto de agradecimiento, a quienes fuimos con ellos, y a todo el personal del hotel que los atendiera. Los dirigió 'como directora', la chelista Daiana ¡de 15 años! Ahí, queda claro lo que decimos que produce la música. Ahí, se siente cómo se pudo 'entrar' en culturas infantiles muy castigadas y agredidas por su entorno y posibilidades económicas. Nuestra ilusión, nos reitera Martha, es que como otros chicos que han seguido la Academia y están interpretando



Fotografía: Gentileza Martha Sfriso.

La Orquesta Escuela de San Isidro, "El Buloncito", interpreta un exquisito repertorio.

en Europa, algún día puedan vivir de la música. Yo, como voluntaria del Hospital de San Isidro, con ayuda de una amiga psicopedagoga, analicé este proceso de soporte frente a la pobreza crónica y la violencia familiar o social, para que el niño se desarrolle positivamente", agrega.

Martha y su obra sorprenden, aún más, cuando nos cita la actitud estudiada de la **resiliencia**, como capacidad de recuperarse mediante la oportunidad de vínculos cercanos y comprometidos. "Quien repara, también se repara", continúa. El maestro acoge y permite que el otro se exprese. "Quien enseña música, puede despertar, estimular y desarrollar emociones y sentimientos. La música, además produce efectos sobre la capacidad de atención, la imaginación y las capacidades creadoras. Facilita el aprendizaje integrado, lógico y estético. En definitiva, la música **es educación**".

Dialogar con Martha y Gerardo, fue muy agradable para *Notas sin Pentagrama*. Lo afectivamente notable, a pesar de ser nosotros los agradecidos por lo que recibimos de ellos, es que nos transmitieron por un mail la calidez que encontraron y la confianza con que se pudieron expresar. Se sintieron, como nos lo dicen, "en su propia casa".

Esta nota sería injusta, si no contáramos la simpática anécdota que viviera Martha, cuyos chicos ejecutan los desafiantes arreglos de Juan Carlos Cuacci y que actúan como orquesta "formal" en La Plata, en el Teatro del Globo, en iglesias, etc. Tanta música hay en Martha, ¡que hasta la citaron para tocar en la Filarmónica! Tuvo que aclarar que ella no es música, que sólo lleva más de 40 años dedicados a recuperar espíritus, con sus profesores y la música.

Gracias, Martha y Gerardo por haber estado en AADI. Si alguien puede donarles un instrumento, no lo dude, les vendría muy bien...



Martha Sfriso y Gerardo Scaglione en nuestra casa.



Por *Notas sin Pentagrama*, Horacio Castelli junto a los invitados.

## Nómina de docentes

- Gisela Sfriso - Violín
- Esteban Antona - Viola, arreglos y dirección
- Maximiliano Crestanello - Viola
- Paula Taboadela - Cello
- Gerardo Scaglione - Contrabajo
- Alicia Vázquez Freire - Flauta
- Andrés Merayo y Gregorio Palacio - Clarinete
- María Emilia Pascarelli - Fagot
- Lucas Vedia - Oboe
- Facundo Veloso - Percusión
- Sofía Canevari y Ezequiel García Monti - Lenguaje Musical

# Festival de "La Falda"

## El tango de todos los argentinos



Hugo Marcel se presentó con la Orquesta del maestro Leopoldo Federico.



La danza también brilló en las noches del festival.

A mediados de los años 60 la localidad cordobesa de La Falda quebró su paz serrana al dar escenario a las grandes orquestas del tango y a las figuras de la canción ciudadana.

Por entonces, programaciones de lujo, como las formaciones de Troilo, Pugliese, Salgán y Fresedo, por citar algunos, dejaron su huella junto a agrupaciones de la nueva guardia.

Del 16 al 19 de julio, 44 años después de su inauguración, este festival impar sigue con su esplendor. En la edición 2009 presentó a los notables de hoy y de siempre: los maestros Mariano Mores (quien celebró sus 91 años), Leopoldo Federico, Osvaldo Piro y Rodolfo Mederos. También, a los nuevos exponentes, como Andrés Linetzky, Nicolás Ledesma, Ariel Ardit, Caracol y Alfredo Piro (quien homenajeó a Alfredo Zitarrosa).

Abrió el espectáculo Osvaldo Piro, quien al frente de la Orquesta Metropolitana de Córdoba, interpretó una selección de tangos de Carlos Gardel con las voces de Marcelo Santos, Patricia Barone, Omar Mollo y Hugo Marcel. Cabe destacar que el maestro

Piro recibió la Mención a la trayectoria, al igual que Jorge Arduh, Alberto Podestá y Gogó Andreu.

Entre las producciones especiales, se destacó aquella que reunió a tres históricos: Alberto Podestá, Osvaldo Ribó y Miguel Cané, con el Sexteto de Roberto Siri, para recrear el clima tanguero de las orquestas de los años de oro.

Las formaciones típica y característica se reflejaron en el encuentro de la orquesta de Beba Pugliese, quien interpretó tangos del repertorioailable, y el conjunto de Aníbal Gómez, que al incluir dos acordeones, homenajeó al considerado creador de la "característica": Feliciano Brunelli.

Fueron además parte del gran show, las orquestas Provincial de Música Ciudadana (con Linetzky como director invitado) y la del maestro cordobés Jorge Arduh, quien celebró con una emotiva despedida los 60 años de su formación.

Entre las sorpresas del festival, estuvieron la orquesta Mariana Cayón, que dejó su habitual repertorio folklórico, para exponer Tango del Norte con instrumentos del Altiplano; el espectáculo Tres Marías para el Tango, con las voces de María Eugenia Acotto, María José Rojas y María Fernanda Juárez, y las propuestas de Vale Tango y Esteban Morgado, entre otros.

Tan buena energía tiene el Festival de La Falda, que no lo paró la influenza ni las crisis cíclicas de nuestra Argentina. Es un acontecimiento que cada año reedita el espíritu del tango y la milonga al pie de las sierras, casi casi, como a orillas del Río de la Plata.



Alfredo Piro con su homenaje a Zitarrosa.



La Orquesta Metropolitana de Córdoba bajo la dirección del maestro Osvaldo Piro.



Capítulo aparte

El maestro Mariano Mores ofreció un brillante espectáculo, a punto de cumplir sus 91 años, acompañado por su hija Silvia, su nieto Gabriel y su sobrino Ariel. Además, presentó a sus excelentes bailarines. El show fue un racconto de su carrera con los más grandes éxitos del maestro: *Déjame*, *Cafetín de Buenos Aires*, *Porque la quise tanto*, *Taquito Militar*, *Adiós Pampa Mía*, entre otros. Obviamente, fue ovacionado.

# Lilia Salsano

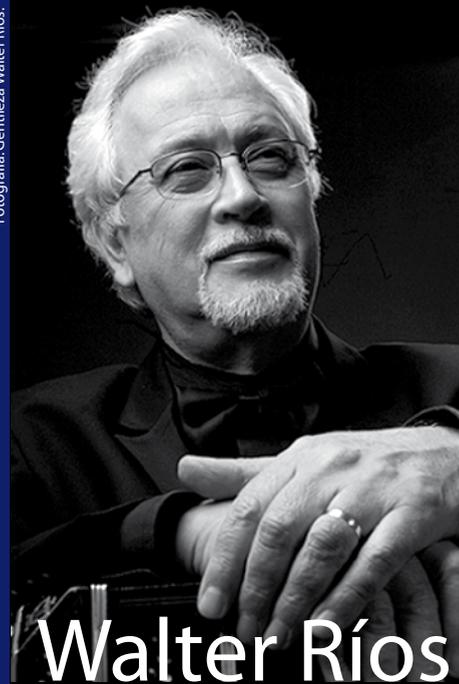
## El virtuosismo tiene recompensa

Fotografía: Gentileza Lilia Salsano.



Quizá a no muchos les suene su nombre. Seguramente, la televisión no la invite a participar de "Jugando a la música como en sueños". Lo importante es que para Lilia Salsano ya fue obtenido, a fuerza de convicción y talento, el reconocimiento espontáneo que, como pianista recibiera desde distintas oportunidades. En el año 2008 resultó ganadora del concurso anual que organizaba -hasta ese año- el Centro de Estudios Pianísticos (CEP) dirigido por la profesora María Rosa Oubiña de Castro, quien trabajó en la dedicada tarea de enseñar, abriendo los horizontes y sentidos de los jóvenes pianistas argentinos. En el certamen participaron músicos de todo el país y el premio: una gira con presentaciones por España y Bélgica. A lo largo de su carrera ha brindado recitales como solista en Luxemburgo, Bélgica, Brasil, Paraguay, Uruguay y en eventos artísticos como el "Festival Martha Argerich - Punto de Encuentro Buenos Aires 2005" y el "11th International Piano Week-2008" en Wavre, Bélgica, entre otros. Desde aquí nuestro reconocimiento a una joven intérprete nacional que recorre el mundo.

Fotografía: Gentileza Walter Ríos.



## Walter Ríos 60 años con la música



Comenzó a tocar a los seis años en la orquesta de su padre, allá en Venado Tuerto, y no paró más, porque el "fuelle" pasó a formar parte de su constitución. Desde entonces, el bandoneón es su "inspirar y exhalar", su estructura y su fluir (por algo se apellida Ríos).

Muchas cosas lo llevaron a ser un maestro de la improvisación, al punto de ser elogiado por el pianista y compositor Bill Evans, en oportunidad de una visita que hiciera a la Argentina el genial músico norteamericano.

Polifacético instrumentista, compositor, arreglador y director, grabó una destacada selección de composiciones y se presentó como músico invitado de los más importantes artistas nacionales e internacionales.

El 18 de agosto, en un magnífico concierto en el Teatro Presidente Alvear, presentó parte de su último material discográfico *Mi refugio*, un álbum en el que a solas hace un despliegue de emoción, talento y sentimiento (y que es el cuarto de la serie *El arte del bandoneón* para la que grabaron Julio Pane, Leopoldo Federico y Néstor Marconi). En esta oportunidad, lo hizo con el recientemente formado Walter Ríos Octeto, con el que brindara conciertos en el Civic Theatre de Pasadena, California, en un homenaje a Astor Piazzolla, donde también interpretó una selección de sus propios temas.

Su 60° aniversario con la música vino con la distinción que le otorgó la Dirección de Música de la Ciudad de Buenos Aires, en reconocimiento a su trayectoria como músico y compositor.

El próximo 26 de octubre, además, será galardonado como Personalidad de la Cultura en el Salón Dorado de la Legislatura porteña.

Walter Ríos representa una mirada innovadora en su concepto artístico y musical como compositor y ejecutante del bandoneón, mostrando su versatilidad en los géneros más variados.

*Notas sin Pentagrama* celebra el aniversario con la música de este grande.



## Hablando de Eduardo Lagos

### Siempre es tiempo presente

*Ya sé que se fue de gira, pero a mí me parece que sigue estando por aquí. Pasa que Eduardo es muy picarón, tiene una gran inquietud, una gran creatividad y una gran apertura. Claro, como es oftalmólogo (fue mi oculista por mucho tiempo), tiene otra amplitud ante la música. Lo tengo presente como cuando dialogábamos sobre el piano y disfrutábamos en esa suerte de partida de ajedrez musical, donde todas las jugadas eran distintas.*

¿Recordás aquella grabación donde nos conocimos? Fue en el año 1965, grabamos con Mercedes Sosa -en el estudio Polygram- la chacarera “La onceña”, con música tuya. Quién iba a decir que así iba a nacer esta relación musical que nos acompañará por siempre.

¡Y qué gustos nos dimos con “nuestro Quinteto”!... Hugo Díaz, Domingo Cura, Kelo Palacios, vos y yo. Cuando tocábamos, armábamos una especie de *jam session*. Hugo Díaz decía que era una *folkloreishon*, porque una zamba podía durar 40 minutos, pero seguía siendo una zamba. Había *swing*, blandura, identidad. Pero no hacíamos jazz... tocábamos improvisando folklore con nuestros códigos folklóricos. Si hacíamos un tema determinado, lo desarrollábamos en la improvisación, sin perder la esencia. Porque improvisar no es hacer jazz con otro género. ¿Te acordás lo que decíamos?: **“la música fusión, a veces, puede ser una confusión”**.

Y allá por el 80 y monedas, antes de grabar *Pianissimo* (con tres “s”), me dijiste que ibas a dejar de tocar, y yo te respondí: “Negro, vos no me podés hacer esto”... y caí por tu casa un sábado con un amigo, el gran músico y compositor Ángel Ritro. En ese tiempo yo tocaba el contrabajo, porque antes el piano lo tocaba a solas, pero ese día lo toqué en tu casa y, de repente, me dijiste “correte, correte” y automáticamente

te me corrí hacia el lado izquierdo, hacia los bajos, y te dejé el lado derecho, para que te divirtieras. Ahí empezamos, a cuatro manos. Fueron muchos sábados, casi todo un año, hasta que dijimos “¿Por qué no grabamos un disco así?”. Vos tocabas la melodía y yo la armonía, la base rítmica. Y aunque siempre hacíamos cosas distintas, conservamos la identidad... la raíz de lo que estábamos tocando.

Hace unos cinco años te quisieron hacer un reconocimiento en vida ¿te acordás? El mejor homenaje hubiera sido no haberte omitido sistemáticamente durante 20 años en la difusión radial. Hay muchas músicas que no se pasan, pero no se fabrica un “Negro” Lagos en una semana. No estoy desmereciendo a nadie, pero el facilismo y otra cantidad de factores, hacen que hoy el precio esté sobre el valor. Antes, todas las propuestas tenían un espacio bastante similar.

Querido “Negro” Lagos: vos estás presente, porque para mí, lo que hicimos seguirá teniendo vigencia. Ahora vienen a mi memoria los buenos y agradables recuerdos. Trato de compartirlo de la manera más natural. Como cuando tocábamos o cuando conversábamos y decíamos “en la música, uno refleja lo que tiene adentro”.

Oscar Alem



# BESSIE SMITH

## La voz de la raza hecha blues

Mucho más que haberse convertido en la cantante de blues por excelencia, Bessie Smith (1895-1937) cobra importancia capital en la historia del jazz por haber plasmado, como intérprete visceral y apasionada, la transición entre el arte rural y folklórico de los años 20, con el típico de las cantantes del blues urbano de los 30, como Ella Fitzgerald y Billie Holiday, por lo que se consagró como la primera gran artista del jazz vocal.

Intérprete testimonial por excelencia (expresión de su raza y de su tiempo en aquel Sur de los Estados Unidos de la espantosa pobreza) Bessie ha cantado con su poderoso registro de contralto, la miseria, la segregación, la superstición, la prisión, el vértigo del alcohol, la muerte, las catástrofes naturales, los males del país y los amores frustrados.

Pese a esta temática tan patética, se la conoció con el título real de *Emperatriz del Blues*. Sostenía su trono una voz estupenda, un torrente de emoción, un *swing* irrepetible, una entrañable entonación y una dicción impecable, incluso al cantar temas populares.

La pequeña huérfana de Chattanooga (Tennessee -1895) ya a los 8 años cantaba y bailaba en las calles. La escuchó la precursora del blues, Gertrude Malisa Nix Rainey, conocida como Ma Rainey y se la llevó en las giras de artistas itinerantes (ministriles). Si bien antes que Bessie, ya Mamie Smith Robinson (que no era de su sangre) había grabado algunos blues, el punto culminante del género llegó gracias

a Bessie, por su autenticidad, su estilo inimitable, su carisma. La acompañaron músicos de la talla de Louis Armstrong, Fletcher Henderson, Coleman Hawkins, Don Redman... ¡genios!

De la época clásica del blues (los años 20) nadie puede dudar que fue Bessie Smith la mejor cantante. Poco importa si grabó más de 160 discos. Las cantidades poco valen. Si vale destacar que en aquellos años del apogeo de su voz y de su prestigio, salvó de la bancarrota, con la venta de sus discos, a la multinacional Columbia.

Su personalidad artística irradiaba rayos mayestáticos, es decir: propios de su consagración como Emperatriz del blues.

El jazz ya hacía furor y era una manía entre los músicos alrededor de 1917. Todos ellos hablaban de ese término “jazz” o “jaz”; o “jass”; así escrito entonces. Salieron a la luz cataratas de canciones de jazz y cientos de grabaciones

que impulsaban el delirio por el incipiente jazz.

Mientras las bandas se identificaban, en aquella primera etapa, con la palabra jazz, y se abrían locales (salones de baile, restaurantes, teatros, cabarets) y se escribía sobre este fenómeno, no faltaron líderes, funcionarios y hasta clérigos que señalaban el costado erótico de

los espectáculos nocturnos de los negros cuyos bailes los calificaban de vulgares y de música de orgías y juergas. Claro que, mientras tanto, el ciudadano, el norteamericano medio, disfrutaba a pleno de toda esa movida.

(Bessie recibió el apoyo del prestigioso crítico de entonces John Hammond, quien editó discos de sus favoritos, entre los que se encontraban ella y Billie Holiday).



René Vargas Vera

# Copia privada

Hace algún tiempo, hojeando el libro *Memorias del V Congreso Internacional sobre la Protección de los Derechos Intelectuales*, evento que tuvo lugar en nuestro país en el año 1990, me encuentro con que en aquella época, ya se hablaba de "COPIA PRIVADA" (si bien en Europa data de fines de los 80) o con mayor propiedad, del "Derecho a una Remuneración Compensatoria por Copia Privada". Con ello nos estamos refiriendo a la compensación a favor de los titulares de los derechos de propiedad intelectual que se produce cuando alguien efectúa una copia de alguna obra para utilizarla en su propio provecho. Vale como ejemplo el caso de una persona que, a partir de un disco compacto adquirido en una disquera corriente, utilice su grabadora de CD con el fin de efectuar reproducciones del mismo, y con ello, además de poder disfrutar de su música preferida en su hogar, también hacerlo en su auto u oficina.

En tal situación, dicha persona ha efectuado reproducciones de la primera, (por las cuales el intérprete, el autor y el productor debieran gozar del derecho) sin haber solicitado sus respectivos permisos y sin haber abonado por ese servicio extra, como correspondería.

Si bien en Argentina se dan estos casos y hace mucho tiempo, hasta el presente por muchos motivos no se ha podido conseguir una normativa que conceda derechos a los titulares, y el transcurso del tiempo sólo ha significado el

incremento de una práctica, que no siendo legal (viola el derecho de reproducción como dijimos) genera perjuicio a sus titulares toda vez que no se los remunera por esa utilización.

En lo que hace a la implementación, para ser prácticos podemos indicar que se efectúa percibiendo un dinero (suma fija o porcentaje) de cada aparato, soporte o dispositivo que sirva para efectuar una copia de determinada obra.

Es importante destacar que el pago es responsabilidad de los fabricantes e importadores de los dispositivos antes referidos.

Cuando se habla de copia privada, siempre existe alrededor de la misma mucha polémica, pues hay en estos tiempos una posición muy contraria a abonar derechos de propiedad intelectual, y una corriente que argumenta que "en Internet todo debe ser libre y gratuito". Claro que quienes pugnan por esa política son quienes se benefician de que los titulares de propiedad intelectual sigan sin posibilidad de percibir lo que les corresponde. Nada es más fácil que compartir o entregar lo que no es propio.

Ha llegado el momento de peticionar, como corresponde, que la copia privada compense las utilidades que el mercado nos indica que existen a través de los consumos que se generan de materiales aptos para realizarlas y que los que fabrican, distribuyen y/o importen abonen un derecho.



## Juventud y sentimientos en la talentosa personalidad de Nicolás Ledesma

**Aquí, una síntesis de la esforzada y brillante trayectoria de un pianista que se destaca en el mundo del tango, y que además forma parte de nuestro actual Consejo Directivo como Vocal Suplente 1º.**

"Yo voy a estar ahí, algún día..." se dijo al ver el famoso programa de Grandes Valores del Tango, desde aquella azarosa televisión de su General Pico (La Pampa). Tenía apenas 8 años y ya tocaba con pleno dominio, el piano. Tanto, que una vez comenzó a reemplazar a su primer maestro, Erberto Benuzzi, en la Orquesta típica de su ciudad natal... Rebelde temprano, entre los jóvenes que consumían el rock. Ledesma hoy es tango. Lo expresa como un vínculo "de tierra", de energía de pala cavando acordes propios de una afirmación de inmigrantes, con los sueños de la Europa añorada, que quizás sea parte de esa sensación de melancolía que se suele atribuir. El tango, al que ve como una vocación de los adultos de su pueblo, a él lo envuelve desde muy joven. Hijo de padre maquinista de ferrocarril, pero hábil en la afinación y, como solía decir, "la lutería" de pianos, facilitaba los viajes de su hijo a Buenos Aires. Se la caminaba toda, desde una pensión en Flores; se la absorbía a pleno, en sus calles y avenidas, especial-



mente, las del centro. Allí, sentía pasión por el tango que crecía en su espíritu y habilidades. A los 15 años, el maestro Salgán, lo hace vibrar en una dimensión que desconocía... pobre destino el de sus estudios de Ciencias Económicas... Se dejó llevar por ese despertar inquieto, que el alma del hombre del interior hereda y que lo dota de "pícaras tenacidades" para el logro de sus sentires. Notable pianista, y experto afinador de pianos, infatigable en la televisión de aquellos años, hacía tiempo, para sorprender con ejecuciones "espontáneas" al acercarse los músicos estables; así aparece en las orquestas juveniles de "Grandes Valores"... ahí, donde quería estar, un día. Con un reconocimiento enorme a la nobleza de sus padres, se vincula, en un salto biográfico de orquestas que consolidan su trayectoria y a los maestros Juan Carlos Cirigliano y Manolo Juárez.

"No preguntes al pájaro por qué canta..." como dijera Picasso.

Nicolás Ledesma, sentimiento de terruño interior, es más de Buenos Aires y del mundo. Formó orquestas, quintetos y cuartetos... realizó giras por múltiples ciudades. Grabó en vivo con Leopoldo Federico en Japón; tocó con Gary Burton; con Ryota Komatsu y en el Octeto de Daniel Piazzolla, entre otros. Acompañó, también, a notables cantantes, como Roberto Goyeneche, Raúl Lavié, María Graña, Hugo Marcel, Rubén Juárez.

Actualmente dirige la Orquesta Tangovía con la que se presentara en el Festival de Tango París 2000; en 2005 fue nominado a los premios Grammy Latino, por mejor álbum de Tango. Grabó junto a los grandes del "Café de los Maestros", registro ganador del Premio Gardel. En diciembre de 2006, tocó con la Filarmónica de Buenos Aires bajo la batuta de Daniel Barenboim.

En *Meridiano*, su último trabajo discográfico, Ledesma rinde homenaje a su Buenos Aires "adoptivo", y a los músicos y cantantes con los que compartió los últimos 20 años de porteñidad.

Lleva sangre pura de tango e integra los valores de la joven generación de creadores virtuosos. Mantiene vivo su sentir y no hace lo que no le gusta. Piensa en su próximo CD, que contenga toda la expresión de su tiempo... *No preguntes al pájaro, por qué canta.*

# AADI en Paraná

Pasó un largo tiempo desde que Koky Satler en carácter de Subsecretario de Cultura y Deportes de la Ciudad de Paraná se hiciera presente en nuestra institución para hacernos saber la urgente necesidad que tenían los músicos en esa provincia de tener una formación armónica y auditiva más actualizada con respecto a la música popular. Fue entonces cuando el Consejo Directivo de AADI nos propuso, a Noemí Lomanto y a mí, hacernos cargo de ese emprendimiento. Luego de un breve estudio de la situación decidimos aceptar la propuesta y llevar a cabo un plan de trabajo mensual que abarcaría de marzo a diciembre.

Indudablemente, la convocatoria fue un éxito. Asistieron alumnos provenientes tanto de la ciudad de Santa Fe como del interior de la provincia de Entre Ríos, además de los oriundos de Paraná y Corrientes.

Los cursos se desarrollan en el auditorio del Hotel Paraná Plaza Jardín.

Podemos decir que hemos tenido la suerte de conocer una gente hermosa con quienes nos sentimos plenamente identificados y, sobre todo, descubrimos intérpretes con grandes cualidades musicales que, sin duda alguna, darán que hablar en el futuro.

Es una manera de sembrar una "escuela" de música que, sin duda alguna, ayudará a crecer musicalmente a futuros intérpretes.

Durante todo este tiempo que vamos a Paraná hemos padecido un poco de todo: inundaciones, huelgas del campo, humo en las rutas, pestes, etc. No obstante, a pesar de ello, nuestro idilio y encuentros con los alumnos se mantienen y todos apostamos al futuro.

Muy pronto, tal vez para el mes de octubre, esperamos llevar a cabo en la ciudad Paraná, una movida artística donde se pueda escuchar a varios de los intérpretes surgidos de nuestros cursos y, seguramente, será ese el momento que sentiremos en lo más profundo de nuestros corazones, la emoción y satisfacción de estar recogiendo los frutos de nuestra tarea.

Juan Carlos Cirigliano



En clase: la señora Noemí Lomanto, un alumno de la ciudad de Paraná y el maestro Cirigliano.

*"La música es el más elevado mensaje del sentimiento; es el arte que convierte la técnica en un regalo al espíritu para contribuir a que los seres humanos, al admirar la belleza, sean progresivamente mejores."* Pablo Casals

## El libro de Suma Paz



Al cierre de esta edición, nos comunicaron de Ediciones Corregidor que está a punto de salir la edición de *Suma Paz, el canto de la llanura*, obra de René Vargas Vera, crítico de música, compositor y estrecho colaborador de nuestra entidad, a quien AADI tiene el gusto de apoyar en el lanzamiento de este homenaje, tan merecido como postergado, a la que fuera digna heredera de don Atahualpa Yupanqui, además de excelente cantora y poeta, y (como todos nuestros asociados saben), madrina de la Asociación Argentina de Intérpretes. La presentación del libro, a la que han sido invitadas diversas personalidades de la cultura, se programó para el 14 de septiembre en la sala Roberto J. Noble de nuestra entidad.

## Carlos Pais



Fotografía: Gentileza ARGENTORES.

Nos sumamos a la congoja de ARGENTORES por el fallecimiento, el 9 de julio, de Carlos Pais. El dramaturgo, actor y director fue, durante casi diez años, coordinador artístico del Teatro San Martín y trabajó activamente como coordinador y gestor de la Comisión de Cultura de la citada entidad hermana. Había nacido hace 75 años en la ciudad de Santa Fe, donde cursó estudios de abogacía e inició su carrera como actor y director de teatro independiente. A los 34 años se radicó en Buenos Aires. Escribió, entre otras obras: *Welcome los amos*, *La Santa Propiedad*, *Somos como somos*, *Moreira*, *Cuando me afeito*, *El hombrecito* y *Extrañas figuras*. En 1981 participó como autor y organizador de las tres primeras ediciones del ciclo Teatro Abierto, en las que presentó *La oca*, *Bar La Costumbre* y *Blues de la calle Balcarce*.

## Frankfurt 2010

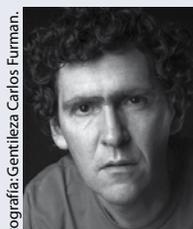
El escritor Mempo Giardinelli fue elegido por la presidenta Cristina Fernández de Kirchner para represen-

tar a nuestro país en la Feria Internacional del Libro de Frankfurt 2010, donde la Argentina será invitada de honor, en coincidencia con los festejos del Bicentenario. La propuesta fue de la embajadora Magdalena Faillace, quien está al frente del comité organizador de la delegación argentina Frankfurt 2010. La presentación oficial será en octubre de este año.

## Nuestra colección de Testimonios

Con gran orgullo, AADI anuncia el próximo lanzamiento de la colección de cuadernillos *Testimonios* que reflejará, a través de la fina pluma de René Vargas Vera, la historia de vida de distintos intérpretes argentinos. El primer ejemplar está dedicado a Domingo Cura, percusionista decano de la Argentina, a quien tuvimos el honor de contar entre las máximas autoridades de nuestro Consejo Directivo (período 1986-2004). Más allá de honrar la memoria de quienes lo merecen y de nutrir el conocimiento de nuestros asociados, con este material la Asociación Argentina de Intérpretes pretende realizar un pequeño aporte al acervo cultural de nuestro país.

## Felicitemos a Carlos Furman



Fotografía: Gentileza Carlos Furman.

El martes 18 de agosto se inauguró, en la FotoGalería del Teatro San Martín, la muestra "Tango" del fotógrafo argentino Carlos Furman. La exposición podrá ser visitada a diario en las salas del primer piso del Hall Central Carlos Morel, hasta el domingo 27 de septiembre. La propuesta de Furman está integrada por 35 imágenes en blanco y negro de 75 x 95 cm, que integran el libro *Tango*, recientemente lanzado, de 184 páginas, en edición bilingüe y que recibió el Primer Premio Accésit de la Cámara Argentina de Publicaciones. Las fotografías fueron realizadas entre 2003 y 2008 en salones de baile y en las principales milongas de la Ciudad de Buenos Aires, como así también, en los Campeonatos Mundiales y Metropolitanos de Tango organizados en nuestra ciudad. Nos agran estas buenas nuevas del profesional que

ha tomado fotografías a nuestros directivos en muchas oportunidades.

## Cumpleaños de Lydia Lamaison

Fotografía: Gentileza Lydia Lamaison.



Saludamos desde *Notas sin Pentagrama*, los primeros 95 años de esta extraordinaria actriz.

Gracias a una iniciativa de Natu Poblet, se organizó un merecido homenaje a su vida, intensa por cierto. Al mismo, concurrieron personalidades del mundo cultural, quienes compartieron

una reunión, más que grata, en la que fue simpático ver cómo discutían animadamente, sobre anécdotas concernientes, China Zorrilla, Hilda Bernard, Soledad Silveyra, Amelita Baltar, Duilio Marzio, Ernesto Schoo y tantos otros compañeros que sumaron su respeto a la querida dama del arte escénico.

## Recordando la obra autoral de Celedonio Esteban Flores

*CELE declaró y afirmó "Y me hice en Tango", "Yo escribo humildemente lo que siento y para escribir mejor, lo hago en lunfardo..."*

*En su enfoque social tocó los sentimientos de su gente, descubrió la dureza de vivir, con trazos crudos, pero sensibles, no utilizó el panfleto político, fue humanista. Sus consejos sanos fueron para las pebetas soñadoras y los muchachos confundidos entre la "guapeza" y el "machismo". Carriego, Nervo, Gardel fueron sus mayores referentes, casi en idolatría.*

*Celedonio comparte la gloria de la poética tanguera junto a Discépolo, González Castillo, Cadícamo, Manzi, Cátulo, Bahr.*

*Hay que leer y releer sus versos que tienen vigencia en este siglo XXI.*

Nélida Rouchetto

Fundadora y Secretaria General de La Casa del Tango

Nota:

Recordamos que La Casa del Tango espera contribuyentes benévolos que, con su modesto aporte, colaboren con este gran trabajo que lleva adelante un esforzado grupo desde 1967.

## Libro homenaje a Leopoldo Federico



Fotografía: Gentileza Ministerio de Cultura, GCBA.

El lunes 17 de agosto, en el marco del Festival de Tango, fue presentado el libro *Leopoldo Federico, el inefable bandoneón del tango* de Jorge Dimov y Esther Echenbaum Jonisz (Gourmet Musical Ediciones). Se trata del detallado trabajo de un médico psicoanalista y una profesora de Letras que aman el tango por igual y sienten profunda admiración por nuestro querido presidente. Los autores del libro contaron para la presentación con Hermenegildo Sábat (quien hizo la ilustración de tapa), la señora Susana Rinaldi, los señores Héctor Larrea, Oscar del Priore y Luis Tarantino, entre otros. Por AADI, se hicieron presentes los señores Horacio Malvicino, José Colangelo, Pablo Agri, Horacio Cabarcos, Nicolás Ledesma, Héctor Lettera y Mario Arce.

Una vez finalizada la presentación, Leopoldo Federico, su orquesta y su cantor Carlos Gari, brindaron un emotivo espectáculo en el gran salón abierto de Harrod's, ante un público numeroso y entusiasta que pudo regodearse, además, con invitados especiales: el maestro Colangelo en piano y Susana Rinaldi, que cantó junto al maestro Federico "Che, bandoneón".

## "40 años de Jazz a la Antigua"

A cuatro décadas de su primera presentación, la Antigua Jazz Band presentó en agosto su ciclo de celebración en el centenario Teatro Maipo. Fueron cuatro conciertos donde los 14 músicos de la banda actuaron junto a invitados especiales: Opus Cuatro; Jorge Navarro y Ligia Piro; Sandra Mihanovich; Deborah Dixon y la participación especial de Daniel Rabinovich (de Les Luthiers), entre otros. Congratulaciones.



## Cartas de Lectores



Directora de la Publicación  
Señora Susana Rinaldi

Tengo el agrado de dirigirme a usted a fin de agradecerle el envío de las siguientes publicaciones: *Notas sin Pentagramas* N° 17, N° 18 y N° 19. En tal sentido le comunico que las mismas serán incorporadas al patrimonio de la Biblioteca Nacional para su enriquecimiento.

Atentamente,  
Horacio González  
Director Biblioteca Nacional



Señor Leopoldo Federico

De nuestra mayor consideración:

La Sociedad Argentina de Autores y Compositores -SADAIC- tiene el agrado de saludarlo al conmemorarse un nuevo aniversario del "Día del Intérprete Musical". Reciba nuestros respetos.

Atilio Stampone, Presidente de SADAIC  
Víctor Hugo Yunes, Secretario de SADAIC



Estimada Susana:

Escribo estas pocas líneas que sé, no son suficientes para agradecer la preciosa nota que apareciera en la última edición de vuestra revista. Nos hace mucho bien el apoyo de entidades como AADI para poder seguir trabajando en este acercamiento de los jóvenes pianistas a nuestra música criolla y ciudadana. Creo que coincidimos en que la buena música nos hace mejores seres humanos y cuánto mejor cuando es la que nos identifica como país a través del conocimiento y la valoración de tantos grandes talentos que nos han precedido creando un patrimonio musical inolvidable.

Nuevamente mi profundo agradecimiento por tu acercamiento a mi trabajo.

Con un abrazo,

Hilda Herrera  
Asociada N° 3.877



Sr. Presidente AADI  
Don Leopoldo Federico

De mi consideración:

Heme aquí, una vez más, dirigiéndome a Ud. y a sus colaboradores para hacerle llegar unas palabras, dispares en algunos conceptos.

He recibido el N° 19 de "Notas sin Pentagrama", muy interesante como todos los que han llegado a mis manos hasta ahora. Destaco, por lo poético y "tocante" (por lo menos para mí) el pequeño pero profundo recuadro "Viamonte 1665, tu casa...". Felicitaciones a su/s autor/es; sinceramente, me emocionó. Con respecto al artículo "55 Aniversario de AADI", se menciona al día 24 de julio como el de la creación de nuestra Entidad; lamentablemente el recordatorio me llega un tanto tarde (más o menos el 6 del corriente), por lo que no pude, siquiera, enviarles una Tarjeta de Felicitaciones, cosa que haré, aunque un poco tarde, ahora.

Sr. Presidente: Quiero manifestarle, una vez más, mi más sincero agradecimiento por lo que hace por nosotros la Entidad que tan honorablemente usted preside, en especial y particularmente en mi caso. Hace algunos años yo había viajado fuera del país y, por olvido, había dejado de aportar mi cuota mensual como socio. Cuando volví, luego de, más o menos, 3 años, pensé que se me habría dado de baja de la Entidad; fue cuando, por consejo de mis amigos, la señora Noemí Lomanto y el señor Juan Carlos Cirigliano, me acerqué para averiguar sobre mi situación en la misma y, para mi sorpresa, encontré que estaban depositados en la Caja ¡TODOS LOS SEMESTRES! que habían transcurrido desde mi ausencia. ¡Cómo puede alguien dudar de la HONESTIDAD que rige en esa Casa! Igualmente, hace poco hice un reclamo por la liquidación de uno de los semestres, en el cual figuraba una muy significativa reducción de mis regalías, sobre lo cual fui debida y satisfactoriamente informado y aclarado. [...]

Sr. Presidente: Todo lo que pudiera agregar estaría

de más: "No aclares tanto que obscureces" (sic). Nuevamente mi eterno agradecimiento a usted y sus colaboradores. Quedando a sus gratas órdenes, lo saludo muy cordialmente.

Oscar Alberto GOLATO  
Socio N° 3.187



Estimada Sra. Directora:

Deseo expresarle a usted, al staff, y a los destacados columnistas de la revista, mi agradecimiento y felicitaciones por la excelente calidad de la misma.

Tanto la información general, como las entrevistas, los homenajes, los (lamentables pero inevitables) 'final bar', las columnas de grandes maestros como Horacio Malvicino y Juan Carlos Cirigliano (mi querido y admirado maestro entre los años '79 y '83) demuestran que todos los días podemos aprender algo nuevo, y el espacio para lectores; hacen de esta publicación un sustento y un impulso a nuestra identidad profesional y artística.

En mi caso particular, hace años que estoy más dedicado al dibujo y la pintura, pero la música siempre ha constituido una parte importante de mi vida y mi primer amor artístico.

Aprovecho la oportunidad para saludar al personal de la Entidad afiliado a UTSA, que el próximo 20 celebra su día y agradecerles por estos 24 años de eficiente y cordial atención.

Le hago llegar mi admiración de siempre y un cordial saludo

Daniel Marconi  
Socio N° 7.227

P/D 1: En el N° 19 (Jul 09), el humor del 'Chivo' Borraro me recordó el emocionante concierto que presencié hace unos meses en La Verdi de Milán. En esa extraordinaria sala actuaba la violinista Natasha Korsakova (descendiente de Rimsky), interpretando junto a la Sinfónica dirigida por Juanjo Mena, el concierto n. 2, op. 61 de Karol Szymanowski. Aplaudiendo con lágrimas en los ojos,

comprendí porqué los italianos la llaman "il violino che canta".

P/D 2: A quien corresponda, le informo que desde hace un tiempo y sistemáticamente, el correo me entrega la revista con dos (2) meses de retraso. Les agradecería si pudiesen gestionar ante la empresa postal, algún tipo de solución a este inconveniente. Desde ya les agradezco la gentileza.

Lamentablemente, sabemos de estos atrasos en la distribución nacional. Estamos ocupándonos de estos inconvenientes, para mejor satisfacción y recepción en los domicilios de todos nuestros asociados, en todo el país.

**Fe de erratas:** En la edición N° 19, página 18, el crédito de la foto de Sixto Palavecino, en lugar de: "Gentileza familia Palavecino", debió decir: "Gentileza Gabriel Conti".

### El humor del "Chivo" Borraro



### CONSEJO DIRECTIVO (Período 2008-2012)

**Presidente:** Leopoldo Federico  
**Vicepresidente:** Horacio E. Malvicino  
**Vicepresidente 2°:** Susana N. Rinaldi  
**Secretario General:** Luis Strassberg  
**Pro-Secretario:** Juan Carlos Cirigliano  
**Pro-Secretario 2°:** Vacante  
**Tesorero:** Enrique R. Costa  
**Pro-Tesorero:** Juan Carlos Saravia  
**Pro-Tesorero 2°:** Zamba Quipildor  
**Secretario de Actas:** Pedro Verdino  
**Pro-Secretario de Actas:** Teresa Parodi

### CONSEJEROS TITULARES

**Vocal Titular 1°:** Enry Balestro  
**Vocal Titular 2°:** José L. Colangelo  
**Vocal Titular 3°:** Guillermo F. Novellis  
**Vocal Titular 4°:** Sergio Vainikoff  
**Vocal Titular 5°:** Pablo A. Agri

### CONSEJEROS SUPLENTE

**Vocal Suplente 1°:** Nicolás A. Ledesma  
**Vocal Suplente 2°:** Héctor F. Lettera  
**Vocal Suplente 3°:** Mario Arce  
**Vocal Suplente 4°:** Vacante

### ÓRGANO FISCALIZADOR

Osvaldo F. Requena  
Horacio Cabarcos

### STAFF EJECUTIVO

**Gerente:** Dr. Horacio Bartolucci  
**Gerente Legal:** Dr. Nelson Avila  
**Gerente Administrativo Contable:** Dr. Eduardo Magnanego

### STAFF EDITORIAL

**Directora de la publicación:** Susana Rinaldi  
**Coordinación Editorial:** Valeria B. Verdino / **Asistente:** Paula Díaz de Arcaya  
**Comunicación Estratégica y Diseño Creativo:** Daniel Verdino - Horacio Castelli  
**Diseño Editorial AADI:** Beatriz Fernández Forte - Emiliano Acedo / **Asistente:** Andrea Gort  
**Fotografía AADI:** Luciano Scarano - Material de Archivo AADI

**Correo electrónico:** notassinpentagrama@aadi-interpretes.org.ar

### SUMARIO

Un nuevo aniversario de Notas sin Pentagrama | 3

Encuentro de entidades hermanas | 4

Reuniones del Consejo Directivo y Comités Jurídicos y Técnicos de FILAIE | 6

Hace 35.000 años había intérpretes | 10

Fito Páez | 11

Martha Sfriso nos descubre en su obra, el don esencial de la música | 15

Festival de "La Falda" | 18

Walter Ríos | 21

Hablando de Eduardo Lagos | 22

Bessie Smith | 23

Copia privada | 24

Notas sin Pentagrama no se responsabiliza por las opiniones vertidas por los entrevistados ni por las notas firmadas.



ASOCIACIÓN ARGENTINA  
DE INTERPRETES

Viamonte 1665 - C1055ABE  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717  
Fax: 4812-3286  
aadi@aadi-interpretes.org.ar  
www.aadi-interpretes.org.ar

"Notas sin Pentagrama" N° 20, editada en el mes de septiembre de 2009, es una publicación propiedad de la Asociación Argentina de Intérpretes -AADI-, Viamonte 1665, C1055ABE Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Impreso en Servicios Gráficos DANFER SRL, Infanta Isabel 3475, San Martín - Bs As. Tirada de 18.000 ejemplares. Registro de Propiedad Intelectual N° 698432.



EN CADA LUGAR DONDE VIBRA LA MÚSICA, HAY UN INTÉRPRETE



ENTIDAD SIN FINES DE LUCRO, REPRESENTATIVA DE LOS ARTISTAS INTÉRPRETES MÚSICOS,  
RESPONSABLE DE LA PERCEPCIÓN, ADMINISTRACIÓN Y DISTRIBUCIÓN DE SUS DERECHOS, DESDE 1954

Viamonte 1665 - C1055ABE Ciudad Autónoma de Bs. As. - Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717 / Fax: 4812-3286  
aadi@aadi-interpretes.org.ar - www.aadi-interpretes.org.ar

## CONVERSACIONES HOY, DIEGO BORIS

**Susana Rinaldi:** -Diego, me gustaría que me dijeras ¿Cómo se define un músico independiente?

**Diego Boris:** -Un músico independiente es alguien que, por necesidad o por elección, privilegia por sobre cualquier otra ecuación económica la posibilidad de ejercitar su libertad artística. Ser independiente no te garantiza que seas libre. Muchas veces, alguien es independiente y termina cayendo en los mismos formatos que el circuito comercial va direccionando. No es una garantía pero es una de las condiciones que uno necesita, por lo menos, para poder ejercitar la libertad artística.

**S.R.:** -¿Se puede ejercer libertad artística sin una formación académica mediana? Porque me da la sensación, que la relación del músico independiente con la formación musical, a veces, se da de patadas. Esto ¿es así?

**D.B.:** -En lo personal creo que son como etapas. En el arte, hay un impulso indisciplinado que trata de dar respuesta al tiempo que nos tocó vivir. Ese impulso, sobre todo cuando uno empieza, al ser indisciplinado no se ajusta a determinadas normas académicas o establecidas, o rompe con ellas. Con el tiempo, esa necesidad de expresión debe ir acompañada de una formación para desarrollar un proyecto que se pueda sostener. Por lo menos, es lo que se da a partir de movimientos



Diego Boris, Presidente de la FIMA, y nuestra Vicepresidente 2º, Susana Rinaldi.

*“En tiempos de diálogo abierto al reconocimiento, nos es muy grato participarles una vez más de esta charla infrecuente entre generaciones que, pareciendo distantes entre sí, ofrecen sus problemáticas y preocupaciones por igual, en homenaje al trabajo que conlleva subsistir en medio de un tema inagotable como es: la música y sus consecuencias”.*

musicales que privilegian el acompañar a determinadas situaciones sociales por sobre la estética, solamente.

**S.R.:** -Hay proyectos que han hecho los grandes patrones musicales que rompieron absolutamente con todos los condicionamientos impuestos. Te cito dos: Beethoven y Mozart, que rompen absolutamente con su tiempo, desde el conocimiento. Ahora, lo que a mí me parece curioso, es no

fusión de la música nacional, proponiendo no pagar como pauta encubierta para que se difunda música. Entonces, un órgano de fomento, que entendemos sería el Instituto Nacional de la Música, que sea autárquico administrativa y financieramente, que tenga sedes en cada región cultural del país, que parte de los beneficios que distribuya sean para facilitar los mecanismos de producción, distribución, difusión y tocar en vivo; que cree circuitos estables de música en vivo en cada región cultural; que en la conducción del organismo esté representado el poder político (como está en el Instituto Nacional de Cine), y también la actividad musical (como lo está el Instituto Nacional del Teatro); que impulse la formación de músicos no solamente en lo académico sino en sus derechos intelectuales y laborales.

Nosotros no nos podemos refugiar en la frase de que el músico es ingenuo, de que el músico es volado, de que el músico, por conocer determinada legislación, va a perder la inspiración y que por eso firma los contratos que firma. Nosotros queremos generar otro modelo de músico.

**S.R.:** -... Pero que no existe ese modelo de músico, es relativo. Sí existe.

**D.B.:** -Algunos sí, algunos no. Son como impulsos individuales de conocer.

**S.R.:** -No lo tomo como inocencia ¿sabés?, lo tomo como comodidad, es decir, descansar en el otro.

**D.B.:** -Cuando un representante nos decía: “Vos ocupate de componer, que yo me ocupo de los negocios”. Puede ser una mezcla de comodidad, inocencia, ingenuidad. Pero la realidad es que dejó a muchos músicos (que pasaron lo mejor

de su carrera) sin poder relacionarse con los derechos intelectuales que existían. Que muchas veces están mejor administrados de lo que la sociedad cree. Claro que a veces hay que mejorar ciertas cosas; pero lo peor que puede pasar es el desconocimiento. Entonces, el Instituto Nacional de la Música también debe impulsar fuertemente la democratización de la circulación de los derechos intelectuales. Es tan importante que un músico sepa tocar bien un acorde, como que sepa cómo hacer para cobrar cuando una canción suya se difunda y cómo comprometerse con las entidades que nos representan para poder pelear por los derechos que nos corresponden.

**S.R.:** -Al final de una Asamblea -la anterior a esta última- me permití llamar la atención, pidiéndoles a los asistentes que “no se queden con lo que nosotros decimos, preocupense ustedes por conocer las articulaciones del derecho”. Y con ese conocimiento trabajar para que ese derecho sea una realidad. Qué quiero decir con una realidad: hay derechos que existen y que la gente beneficiaria de ese derecho, no se entera.

**D.B.:** -Y a veces, sin quererlo, lo combate.

**S.R.:** -Pero eso también por comodidad... Leyendo tu curriculum, encuentro tu intención de instalar, por ejemplo, que “Hoy la canción sola, no alcanza”. ¿Realmente sentís que eso de instalar esa llamada de atención, sucede por primera vez? ¿No tomás en cuenta, ejemplos anteriores de compromisos sociales fuertes en la canción?

**D.B.:** -No, no. Existió. Creo que cada época tiene su lenguaje. La evolución tecnológica permite una inmediatez de imagen, sonido y concepto, que tal vez tienda a incorporar a la canción a un

*“Es tan importante que un músico sepa tocar bien un acorde, como que sepa cómo hacer para cobrar”*

espectáculo más general, lo llamado multimedia. Lo que antes era una ópera, que se necesitaba fortuna de dinero, era producido para un sector social y también era producto de una desigualdad económica muy fuerte, que permitía que un sector social invirtiera muchísimo dinero en un evento cultural. Entonces, incorporar el lenguaje visual, conceptual, que una canción sea parte de una obra, me parece que es una de las cuestiones que se viene.

**S.R.:** -Como todo dirigente, uno vive momentos felices y momentos de grandes frustraciones. Te pediría, desde tu generación -que es lo que me importa- si querés darnos dos ejemplos, uno de gran frustración, y uno de felicidad y realización que hayas vivido.

*“Y los sueños se construyen solamente al despertar”*

**D.B.:** -Participé de dos proyectos colectivos anteriores que son Cooperativa de Músicos del Oeste, en el año 85 y Encuentro de Músicos Barriales y Actores Vocacionales, en el año 91. Una duró muy poco y no conocíamos cómo funcionaba lo colectivo; había mucha voluntad pero poca capacidad de diálogo, de consenso. Aparte de no entender que el valor principal de otra persona no es la aceptación incondicional del pensamiento de uno, sino todo lo contrario. Es el planteo del cuestionamiento honesto, donde cada uno se queda con una parte de lo que dice el otro. Esas dos frustraciones, permitieron en el año 2000 participar de una construcción colectiva que logró desarrollarse. Si no hubieran existido esas frustraciones, es muy probable que la UMI no hubiese existido. Lo que quiero decir, es que las cosas que funcionan, muchas veces están construidas desde situaciones que no

funcionaron, pero que no coartaron determinados mecanismos de voluntad para seguir adelante con las ideas.

**S.R.:** -La perseverancia también hace lo suyo...

**D.B.:** -Sí, pero también la experiencia de haber vivido situaciones que no funcionaron. Eso fue el mayor capital que tuvimos para construir la nueva organización. Es muy probable, es más, es hasta conveniente que haya dificultades que fortalezcan la construcción. Hay muchos proyectos musicales que funcionaron bien al principio y se agotaron rápidamente. Una luz que encandiló eso, no hubo un trabajo atrás, no hubo una comprensión del esfuerzo y se terminaron agotando.

**S.R.:** -Seguro. Bueno, finalmente voy a reiterar una cosa que me gusta mucho hacer: cada título de las obras que uno hace, que uno crea, (aún aquellas obras que, a veces, no nos pertenecen) forma parte de un repertorio que nos pertenecerá para siempre. Es decir, los títulos de esas obras tienen mucho que ver -todo que ver- con la vida de uno. Te voy a preguntar respecto a ellos y vos me contestás cortito.

“Cuando el amor no se pone de acuerdo” y yo te pregunto ¿Qué te espera?

**D.B.:** -Una situación personal, donde había un tironeo muy fuerte. No se ponía de acuerdo el sentimiento. Había un sentimiento de un lado y del otro, no.

**S.R.:** -O sea que lo que te esperaba era la nada...

**D.B.:** -En ese momento, sí. Era empezar otra relación, o terminar con esa relación.

**S.R.:** -La definición... Decís “Ya no me esperen”, ¿A quiénes les decís?

**D.B.:** -En esa canción puse una frase: “Y los sueños se construyen solamente al despertar”, donde trataba de reflejar cuando uno se cansa de bajar la cabeza y aceptar todo; entonces “ya no me esperen para hacer esas cosas”...



comprender demasiado por qué desde la libertad creativa de los músicos independientes, es como que sintieran que cierto rigor académico se les viene en contra, que los limita.

**D.B.:** -Y tiene que ver, a lo mejor, con una cuestión natural de ruptura. Los sistemas de educación en la música, en el circuito formal, en los conservatorios, han sido muy rígidos. El arte popular se dio un poco de patadas con esa formación académica. Hay una frase de Homero Manzi, que define muy bien al arte popular, cuando en sus discusiones le decían: “Cómo usted, que es un hombre de letras se mete en el tango”, y él decía “Antes que ser un hombre de letras, prefiero hacer letras para los hombres”.

**S.R.:** -Pero en esa definición, curiosamente, hay una gran dicotomía. Porque él, no dejó de apre-

ciar -sobre todo desde la poesía- el hecho de que la preparación del músico que acompañaba su texto fuera tal, que le permitiera, desde las notas y desde la división musical, desde esa concepción musical, acercar lo que él quería decir desde la letra, para conformar una unidad.

**D.B.:** -Con el paso del tiempo aparece un género musical que está más al alcance del público. Siempre lo que uno ve en la historia es como que hay alejamientos y acercamientos, de los artistas hacia el público. Creo, que primero está el impulso y la necesidad de expresión y luego, cuando se va desarrollando una carrera, es acompañada por estudios, donde uno va buscando específicamente, de acuerdo a las necesidades que tiene de expresarse. Pero en estos tiempos, primero está el impulso de comunicarse a través del lenguaje musical. La evolución tecnológica permitió el acceso de muchísima gente a la grabación y a la edición en condiciones dignas y hasta profesionales. Pero lo que hace esta evolución tecnológica,

además de dar la posibilidad de sacar discos, es que se va como decantando “naturalmente”. El que adopta el compromiso real, a la larga, tiene no sólo la obligación moral sino la necesidad para poder desarrollar su arte, de profundizar en lo que le interesa para mejorar sus capacidades.

**S.R.:** -Sus calidades... ¿La edad, tiene algo que ver, dentro de este panorama que vos estás presentando?

**D.B.:** -Sí, sí; siempre y cuando uno no pierda ese envión transformador o ese impulso que tiene, de tratar de dar respuesta a un tiempo que le tocó vivir. Para mí es muy fuerte lo indisciplinado del arte, el cuestionar, el hecho de creer que el arte le debe discutir al mercado, los lugares que el mercado le asigna.

**S.R.:** -Pero eso ocurre a todas las edades...

**D.B.:** -Es que es la importancia que se le da a la cultura...

**S.R.:** -¿Por qué creés que es eso?

**D.B.:** -Porque no se reconoce a la música como un arte.

**S.R.:** -No, no, te diría que pasa lo mismo con las otras bellas artes. Nuestro país nunca tuvo en claro qué quiere decir cultura. Fue formado por corporaciones, donde la cultura era meramente un entretenimiento para el gran señor y punto. Históricamente, el Estado argentino ha hecho imposible que la cultura sobreviviera. Sin embargo sobrevivió, por los valores, extrañamente aportados, por esta cultura, desde la literatura, la pintura y la música. Culturalmente la música, la literatura, las artes plásticas son las que nos salvan ante el mundo, como reconocimiento. Es como si se reiteraran los funcionarios incapacitados de reconocer en la cultura un bien nacional o un bien común.

**D.B.:** -Ahora, fijate vos, en el nuevo Proyecto de Ley de Radiodifusión que desde la UMI apoyamos, críticamente, porque nos parece que es una evolución con respecto a lo que hay, y se tiene que reformular el monopolio que se dio en los medios de comunicación, pero lo que tiene que ver con la música... Y estamos hablando de un proyecto que es progresista, que aporta a la democratización de la información. Según el anteproyecto enviado al Congreso al día de la fecha, el nuevo COMFER [Comité Federal de Radiodifusión] tiene fondos del 40% asignados al cine, del 10% al teatro, y la música tiene cero pesos. Ahí es cuando te digo: "no se considera a la música como un arte".

**S.R.:** -En eso ha tenido muchísimo que ver la comercialización brutal de las compañías grabadoras y de las multinacionales.

**D.B.:** -Sí, pero el Estado debe ser regulador de las desigualdades que el mercado produce. Noso-

tros aportamos esto en todos los foros. Y parece que no va a salir porque no hay, teóricamente, un órgano de fomento específico de la música. Estamos peleando fuertemente por la creación del Instituto Nacional de la Música. Porque si el instituto sale antes de que se presente la Ley, va a haber un fondo asignado al COMFER para...

**S.R.:** -¿Qué es eso del Instituto Nacional de la Música?

**D.B.:** -Desde el año 2006, junto con Músicos Convocados, y con la Federación Independiente de Músicos de la Argentina, estamos trabajando en un Proyecto de Ley Nacional de la Música, que plantea muchas de las cosas que nosotros propusimos en la nueva Ley de Radiodifusión, las cuales mejorarían fuertemente la radiodi-



**D.B.:** -Claro, pero generalmente, a medida que uno crece se termina adaptando, y el arte debe ser indisciplinado en todas sus etapas. Esa es, creo, una de las funciones principales del arte: cuestionar, romper; estéticamente que sea agradable, pero siempre romper.

**S.R.:** -Tu generación pronuncia permanentemente la palabra "romper", quebrar... Yo diría que es como una necesidad. Y ver llorar a alguien, es decir: "se quebró". Hay como un símbolo de debilidad en aquel que se quiebra, en aquel que se rompe. Y curiosamente, dentro de tu generación es como un sentido de fortaleza. ¿Cómo lo traducís en relación a lo que has vivido, provocando esto? Lo que vos hacés ¿es simplemente llamar la atención de momento, por algo, o provocar, sea cuál sea el resultado?

### *"El arte le debe discutir al mercado, los lugares que el mercado le asigna"*

**D.B.:** -Viví mi adolescencia durante la última dictadura y el individualismo extremo en la música. Ese individualismo y el posmodernismo posterior, parecían ser una lógica imposible de romper. A nosotros nos pareció que había que romper con esa lógica individualista que decía que había que salvarse solo, que creía que no había soluciones colectivas. Había que romper con esa lógica para instalar otra: la lógica de una construcción. No romper por romper. La problemática colectiva, se resuelve colectivamente. No hay soluciones individuales para problemas colectivos. Puede haber soluciones individuales para problemas individuales. ¿Cuáles son en la música? Componer una canción, ver la forma de ensayar, desarrollar pautas de una carrera, cómo se genera un show. Ahora, la falta de espacios para tocar, la posibi-

lidad de conocer los derechos intelectuales, socializar la información o democratizarla, esas son peleas colectivas; no son peleas individuales. Los recitales no convencionales que realicé entre el 97 y 2001 tienen que ver con la posibilidad de hacer un documental, llamado *Construyendo sueños*, mostrando esa movida y también planteando: esto es posible desde la independencia de producción y tiende a llamar la atención sobre la falta de espacios para tocar. Las gacetillas decían eso: "No hay lugares para tocar. Se instaló la perversa práctica de pagar para tocar". Y como cosa subyacente, el concepto de que el arte debe discutirle al mercado los lugares que el mercado le asigna. Por eso tocamos en la calle Corrientes, en los andenes del tren, llegando con una locomotora y un vagón playo, o en La Boca en un barco.

**S.R.:** -Cuando leí esto de la "práctica perversa de pagar para tocar", me quedé muy preocupada. Porque, desde que yo tengo memoria, nunca en la vida hubiéramos pagado para tener acceso a un lugar. ¿Cómo es posible que la cosa se haya degenerado a punto tal, que vos señales esto como una práctica instalada? ¿creés que la convicción que ustedes han tenido era lo suficientemente débil como para no haber podido conquistar un espacio sin tener que pagarlo?

**D.B.:** -En lo personal nunca pagué para tocar. Una cosa es autogestionar un recital, con el riesgo económico que eso implica, y otra cosa es pagar para tocar, como hay una práctica bastante extendida hoy.

**S.R.:** -Y hoy ¿sigue esa práctica?

**D.B.:** -Peor que nunca. Esto se remonta al año 85.

**S.R.:** -Y pagar... ¿Cómo pagan?

**D.B.:** -En el año 85 se hizo un recital que se llamó "Subte Rock", donde a veinte bandas, diez un día, y diez otro, les hacían vender entradas para poder tocar en un buen teatro, con luces y todo. Los ganadores grababan un disco. Vendían cincuenta

entradas a un precio caro. Diez bandas, así que ya son 500 localidades en el teatro. Luego, había intermediarios que tenían boliches, sonido, luces y organizaban un recital con dos o tres bandas a las cuales les hacían vender entradas. Entonces tenían el público asegurado, más la barra, y los pibes que no cobraban un peso. En el 97, el primer recital que hacemos en la calle Corrientes, lo primero que dice es "se instaló el perverso sistema de pagar para tocar". Luego de lo de Cromañón, con las clausuras indiscriminadas, quedaron muy pocos lugares abiertos y la práctica ya se vuelve, casi, cotidiana.

**S.R.:** -Y esto ¿tiene alguna solución?

**D.B.:** -Con la legislación actual, restrictiva, no hay solución. Desde la UMI -Unión de Músicos Independientes-, le hicimos juicio al gobierno de la ciudad de Buenos Aires por las reglamentaciones que sacó luego de Cromañón. Se lo ganamos en el Tribunal Superior de Justicia. Logramos declarar inconstitucional varias normas, y se empezó a reformular el Código de

Habilitaciones de la ciudad, que desde hace un año se está reformulando. Hoy, la situación de los lugares para tocar, en la ciudad de Buenos Aires, es desesperante. Prácticamente no hay lugares habilitados, no hay normas claras para habilitar lugares. Salió una Ley de un Régimen de Concertación Musical en febrero, -no está reglamentado todavía-, que era de subsidio a los lugares y a los músicos independientes para poder participar en los circuitos que se abren, para tocar en vivo. Y los pocos lugares que hay, se aprovechan de los músicos que tienen esa necesidad de expresarse, ese impulso, esas ganas; para hacerles vender entradas a varias bandas...

**S.R.:** -¿Esto ocurre con las bandas de rock o pasa con otros géneros?

**D.B.:** -Más que nada, con las bandas de rock. Hay una oferta de bandas muy grande, y muy pocos lugares habilitados, entonces los lugares se aprovechan.

**S.R.:** -Y los lugares de las bandas de rock ¿son especiales?

**D.B.:** -Recordemos que lo de Cromañón fue en un recital de rock. Todo lo que vino después, directamente, fue perseguir. Porque en cualquier lugar que está habilitado, vos, Susana Rinaldi, te levantas y hacés un monólogo; está todo bien

(mientras se respeta la cantidad de gente que está permitida en la habilitación). Podés hacer magia, mimo, lo que quieras. Ahora, si vos agarrás una guitarra y te ponés a tocar, ese lugar puede ser clausurado, como si la guitarra y tu voz, hubiesen cambiado las condiciones de seguridad del lugar. Nosotros hicimos la presentación en el INADI -Instituto Nacional contra la Discriminación, la Xenofobia y el Racismo- y salió claramente que es discriminatorio con el músico trabajador.

**S.R.:** -Pero a partir de salir eso, que es claramente discriminatorio ¿qué se hace?

**D.B.:** -No es vinculante. Es una declaración política muy fuerte que no la tomó el gobierno de la ciudad... O la tomó a largo plazo, reformulando el código de habilitación. Pero en el "mientras tanto" cerraron la mayoría de los lugares; el Régimen de Concertación Musical no se reglamenta y salió votado, prácticamente unánimemente, en la Legislatura de la ciudad de Buenos Aires.

**S.R.:** -Somos esos loquitos... Eso es raro, ¿no?

**S.R.:** -"Los hombres no deben llorar". ¿Por qué?  
**D.B.:** -Es una ironía. Dice: "Nos hicieron creer que los hombres no deben llorar y va a ser imposible cambiar y cambiarse si los hombres no pueden llorar".

**S.R.:** -"Vivir engañado"... ¿quiénes? o ¿quiénes lo hacen?

**D.B.:** -Uno, a veces, se pone en una situación cómoda y se compara con alguien que está peor, para sentirse mejor. Dice: "Me mezclé con los drones para sentirme honrado".

**S.R.:** -"Buscaremos un lugar". ¿Por dónde?

**D.B.:** -Por acá, por la Argentina. Indefectiblemente este es nuestro lugar.

**S.R.:** -"El rumor del silencio". ¿Dónde se escucha mejor ese rumor del silencio?

**D.B.:** -En lo colectivo.

**S.R.:** -"Como un vagabundo"... ¿Alguna vez lo fuiste?

**D.B.:** -Alguna vez me sentí, nunca lo fui.

**S.R.:** -"Autoexilios"... Nombrame algunos.

**D.B.:** -Es la persona que se iba a vivir a otro lugar, buscando solamente una salida económica. Soy de una generación que pasó mucho por eso y hubo notas, inclusive, que decían "el último, apague la luz". Por supuesto en la época complicada, como en la última dictadura militar, era lógico y hasta imprescindible, pero cuando uno está hablando "me voy a vivir a otro país, sólo porque económicamente me conviene". Es como decir: "Me voy a asociar a la SGAE -Sociedad General de Autores y Editores de España- porque funciona mejor", digo "Yo me voy a asociar a SADAIC -Sociedad Argentina de Autores y Compositores- porque es la entidad en la que me siento representado, y si tengo que cambiarla, voy a poder tratar de pelear para cambiarla y mejorarla". Tengo que asociarme a AADI, porque es la que construyeron personas que laburaron



muchísimo para que esto exista. Entonces no puedo dar el patrimonio cultural a una sociedad extranjera.

**S.R.:** -Y esta última decís: "Necesito". ¿Cuántas cosas? Y ¿A quién recurrirías?

**D.B.:** -Necesito todo y ¡salir ileso! Recurriría a mí.

**S.R.:** -¡Bravo! Te agradezco muchísimo, Diego. Me gusta porque la intención es que esto llegue a todas las generaciones, y qué mejor que escuchando la propia voz.

**D.B.:** -¡Gracias a vos, Susana!

